

<p>Arbeitsvertrag über eine kurzfristige Beschäftigung von längstens 3 Monaten im Kalenderjahr</p> <p style="text-align: center;">Zwischen</p> <p>Arbeitgeber</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;">und</p> <p>Arbeitnehmer</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>wird nachfolgende arbeitsvertragliche Vereinbarung für kurzfristig beschäftigte Arbeitnehmer geschlossen:</p>	<p>Umowa o pracę krótkookresową na czas najwyżej 3 miesięcy w ciągu roku</p> <p style="text-align: center;">Pomiędzy</p> <p>pracodawcą</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;">i</p> <p>pracownikiem</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>zostaje zawarta następująca umowa o pracę dla pracowników zatrudnionych w krótkim okresie czasu:</p>
<p>1. Vertragsdauer, Tätigkeit und Arbeitszeit</p> <p>1.1 Der Arbeitnehmer wird für die Dauer von längstens 3 Monaten vom _____ bis _____ befristet als _____ in _____ beschäftigt.</p> <p>1.2 Die Befristung wird abgeschlossen mit sachlichem Grund im Sinne von § 14 Abs. 1 TzBfG, da der betriebliche Bedarf an der Arbeitsleistung nur vorübergehend (Saisonarbeitskraft) besteht.</p> <p>1.3 Der Arbeitgeber behält sich vor, dem Arbeitnehmer auch an einem anderen Arbeitsort andere oder zusätzliche, der Vorbildung oder den Fähigkeiten des Arbeitnehmers entsprechende zumutbare und gleichwertige Tätigkeiten zu übertragen, wenn dies aus betrieblichen oder in der Person oder in dem Verhalten des Arbeitnehmers liegenden</p>	<p>1. Czas trwania umowy, czynności i czas pracy</p> <p>1.1 Pracownik będzie zatrudniony na czas określony, w wymiarze maksymalnie 3 miesięcy, od _____ do _____ jako _____ w _____ .</p> <p>1.2 Podstawę ograniczenia okresu zatrudnienia stanowi przyczyna merytoryczna w rozumieniu § 14 ust. 1 ustawy o pracy tymczasowej i umowach o pracę na czas określony (TzBfG) ponieważ zapotrzebowanie na świadczenie pracy jest tylko tymczasowe (praca sezonowa).</p> <p>1.3 Pracodawca zastrzega sobie prawo zatrudniania pracownika także w innym miejscu pracy i polecenia pracownikowi wykonywania innych lub dodatkowych czynności odpowiadających wykształceniu lub zdolnościom pracownika, które mogą być od pracownika wymagane i są równoważyciowe, jeżeli z przyczyn zakładowych lub związanych</p>

<p>Gründen geboten erscheint.</p> <p>1.4 Der Arbeitnehmer wird darauf hingewiesen, dass er im Falle einer Kontrolle durch öffentliche Stellen stets ein Ausweisdokument (Reisepass, Personalausweis oder Ersatzdokument) bei sich zu führen hat, um sich ausweisen zu können.</p>	<p>z zachowaniem pracownika może to być wskazane.</p> <p>1.4 Pracownik powinien w przypadku kontroli ze strony organów administracyjnych być zawsze w posiadaniu dokumentu tożsamości (paszport, dowód osobisty lub dokument zastępczy) w celu wylegitymowania się.</p>
<p>2. Arbeitszeit</p> <p>Die Arbeitszeit beträgt _____ Stunden je Woche an 5/6 (bitte auswählen) Tagen. Der Arbeitnehmer verpflichtet sich bei betrieblichen Erfordernissen, auf Anordnung des Arbeitsgebers Sonntags-, Feiertags-, Über- und Mehrarbeit zuschlagsfrei sowie Nachtarbeit zu leisten.</p>	<p>2. Czas pracy</p> <p>Wymiar czasu pracy wynosi _____ godzin tygodniowo w ciągu 5/6 dni (proszę wybrać). Pracownik zobowiązuje się do wykonywania pracy w razie potrzeb zakładowych na polecenie pracodawcy w niedziele, dni świąteczne, pracy nadgodzinowej i dodatkowej, bez dodatków do wynagrodzenia, oraz pracy nocnej.</p>
<p>3. Vergütung</p> <p>3.1 Der Arbeitnehmer erhält eine Vergütung in Höhe von brutto € _____ je Stunde, mindestens jedoch in Höhe des jeweils gültigen gesetzlichen bzw. tariflichen Mindestlohnes.</p> <p>3.2 Die Arbeitsvergütung ist zum Zeitpunkt der vereinbarten Fälligkeit, spätestens am letzten Bankarbeitstag (Frankfurt a.M.) des Folgemonats zu zahlen.</p> <p>3.3 Bitte zutreffendes ankreuzen:</p> <p><input type="checkbox"/> Die pauschale Lohnsteuer von 5 % wird durch den Arbeitnehmer übernommen. Die anfallende Steuer wird vom Lohn einbehalten.</p> <p><input type="checkbox"/> Die pauschale Lohnsteuer von 25 % wird vom Arbeitnehmer übernommen. Die anfallende Steuer wird vom Lohn einbehalten.</p> <p><input type="checkbox"/> Die Vertragsparteien vereinbaren die Besteuerung nach Lohnsteuerkarte. Eine evtl. anfallende Steuer wird vom Lohn einbehalten.</p>	<p>3. Wynagrodzenie</p> <p>3.1 Pracownikowi przysługuje wynagrodzenie w wysokości € _____ brutto za godzinę, jednak co najmniej w wysokości obowiązującego wynagrodzenia minimalnego zgodnie z ustawą wzgl. układem ramowym pracy.</p> <p>3.2 Wynagrodzenie za pracę jest płatne w terminie uzgodnionej wymagalności, najpóźniej w ostatnim dniu pracy banku (Frankfurt nad Menem) następnego miesiąca.</p> <p>3.3 Proszę zaznaczyć właściwe krzyżykiem:</p> <p><input type="checkbox"/> Ryczałtowy podatek od wynagrodzenia w wysokości 5 % ponosi pracownik. Kwota należnego podatku zostanie potrącona od wynagrodzenia.</p> <p><input type="checkbox"/> Ryczałtowy podatek od wynagrodzenia w wysokości 25 % ponosi pracownik. Kwota należnego podatku zostanie potrącona od wynagrodzenia.</p> <p><input type="checkbox"/> Strony umowy uzgadniają opodatkowanie na podstawie karty podatkowej. Kwota ewentualnie należnego podatku zostanie potrącona od wynagrodzenia.</p>
<p>4. Sozialversicherung</p> <p>4.1 Der Arbeitnehmer erklärt,</p> <p><input type="checkbox"/> dass er im laufenden Kalenderjahr keine kurzfristige Beschäftigung übernommen hat, durch die die Grenze von 3 Monaten oder 70 Arbeitstagen überschritten wird.</p> <p><input type="checkbox"/> dass er im laufenden Kalenderjahr nachfolgende kurzfristige Beschäftigung</p>	<p>4. Ubezpieczenie socjalne</p> <p>4.1 Pracownik oświadcza,</p> <p><input type="checkbox"/> że w bieżącym roku kalendarzowym nie przejął żadnego zatrudnienia na krótki okres czasu, w wyniku którego zostanie przekroczona granica 3 miesięcy lub 70 dni roboczych.</p> <p><input type="checkbox"/> że w bieżącym roku kalendarzowym był zatrudniony w ramach następującego</p>

<p>ausgeübt hat:</p> <p>_____</p> <p>Arbeitgeber: _____</p> <p>Beschäftigungsdauer: _____</p> <p>Beschäftigungstage pro Woche: _____</p> <p>4.2 Beim Arbeitnehmer handelt es sich um:</p> <p><input type="checkbox"/> Schüler/in</p> <p><input type="checkbox"/> Rentner/in Art der Rente: _____</p> <p><input type="checkbox"/> Student/in</p> <p><input type="checkbox"/> Hausfrau/Hausmann</p> <p><input type="checkbox"/> Selbständiger</p> <p><input type="checkbox"/> Arbeitnehmer im bezahlten Urlaub</p> <p><input type="checkbox"/> Arbeitnehmer im unbezahlten Urlaub</p> <p><input type="checkbox"/> Sonstige: _____</p> <p>Hierfür erklärt der Arbeitnehmer, die kurzfristige Beschäftigung</p> <p><input type="checkbox"/> berufsmäßig</p> <p><input type="checkbox"/> nicht berufsmäßig auszuüben.</p>	<p>krótkookresowego stosunku pracy:</p> <p>_____</p> <p>pracodawca: _____</p> <p>okres zatrudnienia:</p> <p>dni pracy na tydzień: _____</p> <p>4.2 Pracownik jest:</p> <p><input type="checkbox"/> uczniem/uczennicą</p> <p><input type="checkbox"/> emerytem/rodzaj emerytury (renty): _____</p> <p><input type="checkbox"/> studentem/studentką</p> <p><input type="checkbox"/> gospodynią domową/gospodarzem domowym</p> <p><input type="checkbox"/> osobą prowadzącą własną działalność gospodarczą</p> <p><input type="checkbox"/> pracownikiem na płatnym urlopie</p> <p><input type="checkbox"/> pracownikiem na urlopie bezpłatnym</p> <p><input type="checkbox"/> inne: _____</p> <p>Pracownik oświadcza, że wykonuje pracę krótkookresową</p> <p><input type="checkbox"/> zawodowo</p> <p><input type="checkbox"/> nie w ramach zawodu.</p>
<p>4.3 Der Arbeitnehmer hat folgende Bescheinigungen/ Bestätigungen dieser Vereinbarung beigelegt:</p> <p><input type="checkbox"/> A1</p> <p><input type="checkbox"/> aktueller Schülerschein</p> <p><input type="checkbox"/> Bestätigung der Rentenkasse</p> <p><input type="checkbox"/> Fragebogen zur Feststellung der Sozialversicherungspflicht/-freiheit</p> <p><input type="checkbox"/> aktueller Studentenausweis</p> <p><input type="checkbox"/> Negativbescheinigung</p>	<p>4.3 Pracownik załączył do niniejszej umowy następujące zaświadczenia/potwierdzenia:</p> <p><input type="checkbox"/> A1</p> <p><input type="checkbox"/> aktualną legitymację ucznia</p> <p><input type="checkbox"/> potwierdzenie zakładu emerytalnego</p> <p><input type="checkbox"/> kwestionariusz dot. podlegania obowiązkowi ubezpieczenia socjalnego/zwolnienia od tego obowiązku</p> <p><input type="checkbox"/> aktualną legitymację studencką</p> <p><input type="checkbox"/> zaświadczenie negatywne</p>
<p>4.4 Vor Aufnahme jeder weiteren kurzfristigen Beschäftigung hat der Arbeitnehmer den Arbeitgeber unverzüglich zu informieren.</p>	<p>4.4 Przed podjęciem jakiegokolwiek dalszego zatrudnienia na krótki okres czasu pracownik zobowiązany jest niezwłocznie poinformować o tym pracodawcę.</p>
<p>5. Krankheit/Urlaub</p> <p>5.1 Der Arbeitnehmer ist verpflichtet, jede Dienstverhinderung sei es durch Krankheit oder sonstige Ereignisse unverzüglich dem Arbeitgeber unter Angabe des Verhinderungsgrundes anzuzeigen. Im Falle der Erkrankung ist bis zum dritten Tag</p>	<p>5. Choroba/urlop</p> <p>5.1 Pracownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłoszenia pracodawcy każdej przeszkody w świadczeniu pracy, czy to wskutek choroby czy też wskutek innych zdarzeń, przy podaniu przyczyny przeszkody. W przypadku choroby należy przedłożyć do</p>

<p>der Arbeitsunfähigkeit eine ärztliche Bescheinigung vorzulegen, dabei ist die voraussichtliche Dauer der Arbeitsunfähigkeit anzugeben.</p> <p>5.2 Der Urlaubsanspruch des Arbeitnehmers richtet sich nach den gesetzlichen Bestimmungen des BUrlG</p>	<p>trzeciego dnia niezdolności do pracy zaświadczenie lekarskie, przy czym należy podać przypuszczalny okres niezdolności do pracy.</p> <p>5.2 Prawo pracownika do urlopu jest uregulowane zgodnie z ustawowymi przepisami ustawy federalnej o urlopie (BUrlG).</p>
<p>6. Beendigung des Arbeitsverhältnisses</p> <p>6.1 Das Arbeitsverhältnis endet mit Ablauf der Befristung bzw. Zweckerreichung ohne Anspruch der Kündigung, bei außerordentlicher Kündigung fristlos. Das Arbeitsverhältnis ist auch während der Befristung ordentlich kündbar. Die Kündigungsfrist beträgt für beide Seiten gem. § 622 V Ziff.1 BGB einen Kalendertag zum Ende des darauffolgenden Tages.</p> <p>6.2 Jede Kündigung hat schriftlich zu erfolgen.</p>	<p>6. Zakończenie stosunku pracy</p> <p>6.1 Stosunek pracy kończy się z upływem okresu na jaki został zawarty wzgl. z osiągnięciem celu bez potrzeby wypowiedzenia, a w razie wypowiedzenia w trybie nadzwyczajnym bez zachowania terminu. Stosunek pracy może zostać wypowiedzony także w okresie, na jaki został zawarty, w trybie zwyczajnym. Termin wypowiedzenia wynosi dla obu stron zgodnie z § 622 ust. 5 nr 1 niemieckiego kodeksu cywilnego BGB jeden dzień kalendarzowy na koniec dnia następnego.</p> <p>6.2 Każde wypowiedzenie wymaga formy pisemnej.</p>
<p>7. Ausschlussfrist</p> <p>7.1 Alle Ansprüche aus dem Arbeitsverhältnis müssen innerhalb einer Frist von drei Monaten nach Fälligkeit schriftlich geltend gemacht werden. Erfolgt dies nicht, verfallen diese Ansprüche.</p> <p>7.2 Lehnt der Leistungspflichtige den Anspruch schriftlich ab oder erklärt er sich hierzu nicht innerhalb eines Monats nach Geltendmachung des Anspruchs, so verfällt dieser, wenn er nicht innerhalb von drei Monaten nach der Ablehnung oder dem Fristablauf gerichtlich geltend gemacht wird.</p> <p>7.3 Die Haftung für vorsätzliches Verhalten bleibt von dieser Ausschluss- und Verfallklausel unberührt.</p> <p>7.4 Diese Fristen gelten nicht für den gesetzlichen bzw. tariflichen Mindestlohn.</p>	<p>7. Termin zawity</p> <p>7.1 Wszelkie roszczenia wynikające ze stosunku pracy muszą być zgłoszone w formie pisemnej w terminie trzech tygodni po dacie wymagalności. W innym wypadku te roszczenia przepadają.</p> <p>7.2 Jeżeli strona zobowiązana do świadczenia odrzuci roszczenie na piśmie lub nie odpowie na zgłoszone roszczenie w ciągu jednego miesiąca od daty zgłoszenia roszczenia, roszczenie przepada, jeżeli nie zostanie zgłoszone do sądu w terminie trzech miesięcy od daty odrzucenia roszczenia lub upływu terminu.</p> <p>7.3 Niniejsza klauzula o wyłączeniu i przepadku nie dotyczy odpowiedzialności za działanie z zamiarem.</p> <p>7.4 Powyższe terminy nie obowiązują w wypadku wynagrodzenia minimalnego zgodnie z ustawą wzgl. układem ramowym pracy.</p>
<p>8. Schlussbestimmungen</p> <p>8.1 Änderungen, Ergänzungen und Aufhebungen sowie Nebenabreden zu diesem Vertrag bedürfen der Schriftform. Dies gilt auch für das Schriftformerfordernis selbst. Ausgenommen hiervon sind Absprachen zwischen den Parteien die unmittelbar nach Vertragsschluss getroffen wurden.</p>	<p>8. Postanowienia końcowe</p> <p>8.1 Zmiany, uzupełnienia i uchylenia oraz porozumienia uboczne do niniejszej umowy wymagają formy pisemnej. Dotyczy to także wymogu zachowania formy pisemnej. Wyjątek stanowią porozumienia stron, które zostały zawarte bezpośrednio po zawarciu umowy.</p> <p>8.2 Obowiązuje wyłącznie prawo niemieckie.</p>

8.2 Es gilt ausschließlich deutsches Recht. 8.3 Bei Widersprüchen gilt die deutschsprachige Version dieses Vertrages.		8.3 W razie niezgodności obowiązuje wersja umowy w języku niemieckim.	
Ort, Datum		miejscowość, data	
Arbeitnehmer (Unterschrift)	Arbeitgeber (Unterschrift)	Pracownik (podpis)	Pracodawca (podpis)